

## Conclusion

We succeeded for HU-USM colloquium 2019. To conclude my essay, I appreciate every member of HU-USM colloquium this year. For HU students, we cooperated with and worked hard together to take advantage of each strength. They are dependable and friendly. Particularly I was surprised that my juniors acted actively, different from me in the last year. It is a great honor for me to be a part of this members. For USM students, I was happy to see the previous members again and also new members and share unforgettable memories. Thank you for all. I continue to interact with both HU members and USM members. For Dr. Kusakabe, Ms. Choi, CICE teachers, staffs, and USM teachers, HU-USM colloquium is student-initiative based, but we could not succeed without their kind supports. I appreciate for giving me this wonderful experience from the bottom of my heart.

I hope that this encounter will last forever and that the colloquium will grow further.



## 感謝

国際協力研究科 教育文化専攻 教育開発コース 博士課程後期2年  
曹 蓄

### はじめに

まず初めに、2019年12月のHU-USM学生コロキウムに携わってくださった方々に感謝を申し上げます。皆様のおかげでこの学生コロキウムを無事に開催することができました。本当にありがとうございました。

### コロキウムについて

実際に、私が初めて参加したのは、広島大学が主催した2015年12月のことであった。当時、外国人研究生であった私は、こうした国際交流活動に好奇心を抱きつつあり、自分が日本とマレーシア以外の第三国の中国人として、この学生コロキウムでは何ができるか、もしくは何をすべきかという問いを持ち、サポートメンバーとして参加させていただいた。言うまでもなく、2015年の学生コロキウムでの学びは多々あった。国際交流を通じ、異文化理解や語学力の重要性を学んだ。これらの学びは、日常生活でも学術の場でも役に立つ、自分にとってはまるで宝物のようなものであった。

得られた知識や経験を活かしてきた博士課程の学生である私は、2015年から2019年にかけて、この4年間において自分がいかに成長したかを確認するために、再びHU-USM学生コロキウムに参加した。最初の二日間、学生全員が「Change through Cross-cultural Interactions」を題とし、それぞれに口頭発表を行った。各プレゼンテーションについては、オーディエンス側の学生も、興味深く他人の意見に耳を傾け、熱く議論を交わし合った。現在、私は全世界において規模拡大が続いている高等職業教育について研究を進めている。そのため、学生コロキウムでは中国・日本・マレーシア三国の事例研究を基に、「Higher vocational education and Training in China, Japan and Malaysia: Towards Youth Employment」について発表した。加えて、中国では多くの大学が労働市場との希薄な対応関係があるため、企業が求める高等職業人材の輩出は喫緊の課題であると述べた。続けて、質疑応答の場面では、日本とマレーシアのオーディエンスの学生と高等職業教育の自国教育システムにおける位置づけについて議論した。日本だけではなく、マレーシアの高等職業教育についての理解をもさらに深まり、横断的な視点を用いて異なる社会・文化における高等職業教育の捉え方を認識することができたことに感謝したい。

フィールドワークでは、世界文化遺産の宮島や戦争の歴史を伝える平和記念資料館など広島県を象徴する場所へ行き交流を深めた。異なる文化で育った私たちは、異文化を尊重し合いフィールドワークを行った。特に、HU-USM学生全員の「自文化はもちろんだが、異文化も積極的に理解しよう。」といった共通認識に関心した。

## 終わりに

「ありがとう」という言葉を何度言っても言い切れないが、最後にこのような貴重な機会をくださった日下部先生、チェさん、CICE 事務の方々、そして広島大学のインターン生の皆様に感謝を申し上げたい。

# HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019 Report

Educational Development Course  
Division of Educational Development and Cultural and Regional Studies  
Graduate School for International Development and Cooperation  
D17463 Lei Cao

## Introduction

HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019 was held in December 2019. And it was my pleasure to be a representative student of Hiroshima University and have a chance to participate in this international student colloquium. During the colloquium, each student had a presentation with different topics, backgrounds, perspectives, and then all of us visited famous tourist places in Hiroshima.

## About Colloquium

My first participation of HU-USM STUDENT COLLOQUIUM was in December 2015, hosted by Hiroshima University. At that time, as a foreign research student, I was curious about such international exchange activities, while thinking about what I can do in this student colloquium as a Chinese student. And I joined as a support member. Needless to say, there was a lot of learning at the student colloquium 2015. Through the international student colloquium, I learned the importance of understanding the people from different cultural background and language skills. These lessons were a treasure to me, useful in daily life and academics.

Now as a PhD student, I participated in the HU-USM STUDENT COLLOQUIUM again in 2019 to see how I have grown over the past four years. During the two-day presentation, all students gave oral presentations on "Change through Cross-cultural Interactions". Audience students also listened to and had discussion on each student's opinions with interest. In the student colloquium, I presented about "Higher vocational education and training Towards Youth Employment" based on the case studies from China, Japan and Malaysia. In addition, I presented "since many Chinese universities have a weak relationship with the labor market, producing high-skilled human resources required by companies is an urgent issue. And there were some Japanese and Malaysian student talking about the position of higher vocational education in their countries. I am grateful that I was able to deepen my understanding of higher vocational education not only in Japan, but also in Malaysia, and to use a cross-sectional perspective to recognize the perception of higher vocational education in different societies and cultures.

During field work, HU-USM students visited sightseeing spots such as Miyajima, a World Cultural Heritage Site, and the Peace Memorial Museum that tells the history of war, and enjoyed

interacting with each other while having fieldwork. I was glad to see that even growing up in different cultures, we have respected each other and enjoyed fieldwork. In particular, I was interested in the common perception of all HU-USM students, such as "I am fluent in my mother's culture, but I want to actively understand other cultures."

### **Conclusion**

At last, I would like to thank Professor Kusakabe, Choi, CICE staffs and all Hiroshima University intern students for giving me such a valuable opportunity and experience through the international student colloquium.

## HU-USM コロキウムを終えて

文学部人文学科 言語学専攻 欧米文学語学・言語学コース 2年

B185699 鱸 真実

### はじめに

2019年12月8日(日)から2019年12月14日(土)までの一週間、広島にてHU-USMコロキウムが行われた。マレーシアの国立大学であるUniversiti Sains Malaysia(USM)の学生が広島を訪れ、広島大学の学生とともにプレゼンテーションやフィールドワークを通して、異文化交流を図った。私は今回のコロキウムが初めての参加であり、このコロキウムは様々なことを思い、考えるきっかけとなった。このレポートではコロキウムで得た私の発見や反省を述べていく。

### プレゼンテーションを通して

私は英語を話すことが本当に苦手で、このコロキウムに参加した理由の一つはそんな苦手意識を払拭するためであった。私のプレゼンテーションのタイトルは”Why can't I speak English?!”で、なぜ自分が英語をスムーズに話せないかということ（自分の勉強不足を棚に上げて）マレーシアと日本の環境の違い、自分の専攻である言語学的観点などに絡めてプレゼンした。ここで後悔していることは、「もっとたくさん練習すべきだった」ということだ。英語が苦手な自負があるのに練習を怠り、たどたどしい英語でプレゼンを終えてしまった。しかし、プレゼンが終わった後、あるUSMの学生は「あなたの英語は大丈夫、自信を持つことが大事だよ」と私に声をかけた。その言葉に励まされたし、大変だったプレゼン準備も報われた気がした。その時の感動は忘れられない一生の思い出になると思う。

### USM 学生との交流を通して

英語での交流が図れるかどうか不安であったが、優しいUSMの学生たちを前にするとそれは杞憂であった。あまりスムーズに会話できない私にも、USMの学生たちは気軽に話しかけてくれたし、聞き取れないときは優しい英語で言い換えたり、ゆっくりと繰り返したりしてくれた。

一番印象に残っているのは食事のことである。USMの学生にはムスリムはもちろん、ベジタリアンもいた。日本のスーパーで買い物をした際、あまりにも食べられないものが多い（例えば酒を含んでいたり、豚肉が含まれていた）し、日本はムスリムやベジタリアンにとって生きづらいのではないかと気づいた。と同時に、多民族に対応するマレーシアの国風に興味を持った。来年度もし都合があれば是非このコロキウムにもう一度参加し、

マレーシアの文化を肌で感じたいと思う。

### おわりに

このコロキウムに参加して得られたものは多い。USM の友達は、あの一週間を忘れられないものにしてくれた。そのような友達とこのコロキウムを通して出会えたことはとても幸せで、これからも SNS 等を使って連絡を取り合いたいと思う。

また英語が苦手な私にとって、プレゼンの準備や発表は非常に骨の折れる作業であったが、無事やり遂げられたことは自信につながった。途中であきらめてやめていたら、この素晴らしい一週間は訪れていなかった。しんどくても拙くても、この「やり遂げる」ということは非常に大事なことであったと気づけたことが、このコロキウムでの一番の学びである。

最後に、このインターンの機会を設けてくださった CICE の皆さま、インターンのおかげから支えてくださった先生方、コロキウムを成功させようとしてご尽力いただいた HU のリーダー、副リーダー、学生の皆さんに改めて感謝申し上げます。



## **Reflection of HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019**

British, American, and European Languages and Literatures, and Linguistics Course

School of Literature

B185699 Mami Tatara

### **Introduction**

From 8<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> December 2019, we had HU-USM STUDENT COLLOQUIUM. The students at Universiti Sains Malaysia (USM), which is a university in Malaysia, visited Hiroshima and had cross-cultural communications with the students at Hiroshima University (HU) through presentations and fieldworks. I joined the colloquium for the first time. I felt and thought a lot of things from it. In this report, I wrote my findings and reflections.

### **Through presentations**

Because I am not good at speaking English, I tried the colloquium to overcome my weaknesses. The title of my presentation was “Why can’t I speak English”. In the presentation, I gave my opinions about why Japanese people (including me) cannot speak English well from the viewpoints of linguistics and the environmental difference between Japan and Malaysia (Of course, one of the reasons was that I did not study English hard). I regretted not having practiced it many times.

When I finished my presentation, one of USM-students talked me. “Your English is OK, don’t worry. Having confidence is so important.” That words encouraged me and I felt that my hard work paid off. The impression of that moment was unforgettable.

### **Through communications with USM students**

Although I was so anxious about whether I could communicate with USM students, it was needless fears because all of them were very kind to me. Nonetheless I could not speak English smoothly, they tried to talk with me in easy English or they slowly spoke English to me.

The most memorable situation was meal-times. Some of USM-students were Muslims and vegetarians. When we went shopping, there were few foods for Muslims and vegetarians (For example, a lot of foods such as alcohol or pork.) I found it is so difficult for Muslims or vegetarians to live in Japan and then I was interested Malaysia because it accepts a lot of ethnic groups. If my schedule permits, I want to join the colloquium again and go to Malaysia.

### **Conclusion**



I got a lot of things through the colloquium. All USM students were wonderful and they made Colloquium-Week memorable. I am proud of meeting them and I want to keep in touch with them.

It was so hard for me to prepare for and give my presentation because I was not good at speaking English. However, I could finish the colloquium and it made me confident. If I retired it in the middle, I could not experience amazing days. I found that it is the most important thing to finish plans if you are tired or poor. It is my treasure to find it.

I greatly appreciate a chance and I am grateful to USM participants, CICE officers and professors, those who supported the colloquium and HU leader and members.



## 多宗教国家マレーシアから学んだ心

教育学部 第3類英語文化系コース3年

B173454 谷岡 美奈

### はじめに

12月9日から13日の約一週間に渡り広島大学においてHU-USM学生コロキウムが開催された。最初の二日間でプレゼンテーションを行い、その後広島観光や平和学習を含むフィールドワークを行った。これらの全日程を通して私はその期間がわずか一週間だったとは思えない程多くのことを学び、感じ、そして国境を越えた温かい友情を育むことが出来た。

私たち学生にこのような機会を与えてくださり、コロキウム開催において尽力して下さったすべての方に感謝したい。

### プレゼンテーションについて



まだ学部3年生の私にとって研究発表は初めての経験であった。初めこそ本当に何も分からなかったが、“相手の心に残るよう発表を通して伝えたいこと、自分の挑戦してみたいことをシンプルかつ独創的に表現することが大切”というアドバイスをもとに本当に自分がやってみたいことは何かをベースにプレゼンテーションの準備

に取り組んだ。

インターンシップに参加するにあたって自分の殻を破ることを一つの目標にしていた私は、中学時代から続けていて大好きなダンスに関連したテーマを選び、コロキウム参加者全員を巻き込んで一緒に踊ることに決めた。準備段階から、果たして参加者が楽しんでくれるのか、人前に立ってレクチャーすることが出来るのか等様々な不安でいっぱいだったが、広島大学側の同じインターン生の励ましや協力に助けられ無事に本番を迎えることが出来た。プレゼンテーション本番も、会って間もないマレーシア人の学生が応援の言葉をかけてくれ、ダンスのパートでも参加者全員が温かい雰囲気と一緒に挑戦してくれた。このようにあらゆる場面で相手を尊重し、受け入れ、認めるマレーシアの学生の心は、多宗教国家で生まれ育った彼らだからこそ持つ素敵な精神だと思った。

日本人学生もマレーシアの学生もそれぞれが自分の学習・研究フィールドや興味に沿っ

た個性豊かなプレゼンテーションをしており、この二日間は様々な分野への知識が深まるとともに学生一人一人についても知ることでできる素晴らしい時間となった。

### フィールドワークについて

フィールドワークでは宮島や平和公園をはじめとする様々な広島の観光名所を訪れた。毎日グループに分かれて様々な学生と交流をし、食事を共にした。筆の里工房では日本の伝統文化である習字を体験し、宮島では世界遺産である厳島神社を訪れたり、平和公園では被爆講話を聞いたり様々な日本、広島を見て、体験した。フィールドワークを通して一緒に時間を過ごすうちに広島大学と USM の学生同士の仲もさらに深まり、移動中のバスの中でも、訪れる先々でもお互いの国の文化や習慣、学校生活や将来について等話が途切れることがなかった。

中でも印象的だったのは USM の学生たちがとても積極的に日本を知ろう、体験しようとしていたことである。いろいろな場面で、“日本にいるのだから日本では日本らしい振る舞いをしたい”、“こんな時日本人はどうするの？”というような質問を受け、これらの言動にもマレーシアの学生の自分とは異なる文化や習慣に対するリスペクトの気持ちが表れていると感じた。

様々な体験を共にする中で USM の学生や広島大学の学生の色々な一面を見ることができ、フレンドリーで温かい心遣いにあふれた時間を過ごすことのできたフィールドワークだった。



### 最後に

HU-USM 学生コロキウムの開催に向けての準備やコロキウム期間中、USM の学生はもちろん、広島大学のインターン生や OB の方々、先生方から本当に多くのことを学んだ。そのすべてに共通していたことは、相手に寄り添い、認める気持ち、そしてどんな状況も楽しもうとする心である。これらは月並みの言葉ではあるが、日常の中で忘れてしまっている人も多いのではないかと思う。多宗教国家マレーシアで生きる学生たちは、このような温かい心を日ごろからもっており、だからこそ様々な宗教の人々が対立せず一つの国の

中で共に生きていくことが出来ているのだと感じた。彼らの温かい心に触れ、私自身も終始心が洗われる思いだった。

最後にもう一度、このような素敵な機会を与えてくださり、インターン生としてこのコロキウムを開催に携われたこと、そして広島大学のインターン生、そしてUSMの学生と素晴らしい友情を育むことが出来たことに感謝し、これからもこの経験からの学びや思い出を忘れず大切にしていきたい。

# The spirit I learned from Malaysia

Program in English Language and Culture Education

Cluster 3: Language and Culture Education

School of Education

B173454 Mina Tanioka

## Introduction

From Dec9th to Dec13th, the HU-USM Student Colloquium was held in Hiroshima university. During the first and second day was the presentation section.

And for other three days, we did field work including the sightseeing and peace learning. I could learn and feel so many things during this week and also, I could form a deep and lasting friendship with Malaysian students. I appreciate for all the people who were involved in this colloquium to gave us such an amazing opportunity.

## Presentation

It was the first time for me to give research presentation and I really didn't know what to do at first. However, our teacher gave us some advices to make our research presentation simple and unique so that the most important message of our presentation can be seen clearly.



Teachers and all the other interns always encouraged me to do what I really want to do. So, I chose the dance as the theme of my presentation because I consider dancing as one of my identity and I also wanted to dance with both HU students and USM students to make precious memory. During the preparation, I was worried if everyone will accept my presentation or not. Every time when

I feel worry about my presentation, all the HU students and teachers helped me a lot and I could complete my presentation in the end.

Before making my presentation, USM students also gave me warm comments and cheered me up, we're just met though. And they joined the dance without hesitation. I thought they can respect others,

accept others and recognizing the personality of each person in every situation and I thought that's because they are living in the country with many religions.

Both HU students and USM students made a unique and interesting presentations according to their study fields or interests. I could learn a lot from all the presentations, and I could know other students more through these two days.

### **Fieldwork**

We visited some sightseeing spot of Hiroshima including the Miyajima and the Peace Memorial Park. We all divided into groups and we experienced so many things together. For example, we experienced calligraphy, visited Itsukushima Shrine which is recorded as a world heritage and listened the lecture by the Atomic Bomb Survivor. We felt and learned Japan, Hiroshima together by those experiences. Through the field work, we could be much more closer and we kept talking every where like in the bus, at the restaurant, on the road etc. We talked about our cultures, customs, our school life, future and so on. That was really good experience for me.



What I was surprised the most is that all the USM students were trying to know and experience Japanese culture positively. They asked me a lot about Japanese culture and they tried to follow our culture. They said they wanted to do that because they were in Japan. I thought they're trying to show their respect to our culture by following them. During the field work, I could feel their friendly and warm heart a lot like these experiences.



### **Conclusion**

I learned so many things from USM students, HU students and teachers through the HU-USM Student Colloquium. What I learned is the importance of considering other's feelings, accepting others and trying to enjoy everything we see or experience. You may feel these are not special thing but I think many people forget

about the importance of these spirits because of the hard and busy days.

I also think that Malaysian people can live together with the people who have the different religion because they have warm heart to accept and respect the differences and diversity.

I could feel the peace of mind by talking with them during this colloquium, touching their warm and friendly mind.

I would like to appreciate again here that Hiroshima university and USM gave us this opportunity and I could join this as an intern. Thanks to this amazing experience, I could form a deep and lasting friendship with both Hiroshima University students and USM students.

I will never forget what I learned from this experience and also these sweet memories forever.

## 2019年度 HU-USM コロキウムを終えて：コロキウムを中心に

国際協力研究科 教育文化専攻 教育開発コース 博士課程前期1年  
M195682 橋本 拓夢

### はじめに

筆者は、昨年度にマレーシアのペナン島に位置するマレーシア科学大学（Universiti Sains Malaysia：以下 USM と称す）で実施された同コロキウムへ参加させていただいた。結論から述べれば、昨年 USM 学生とペナン島で過ごした一週間は刺激に満ちたものであった。しかしながら、自身のプレゼンテーションにあつては、USM 学生と効果的な討論を展開することができなかったという趣旨の報告書を昨年（2018年12月末頃）に作成したと記憶している。

### コロキウム

今年度発表したプレゼンテーションのタイトルは “Can Thai Government Apply its National Education to Malay Muslims（「タイ政府は彼らの国民教育をマレー系ムスリムに適用できるだろうか？」）” である。今年度は、国際協力研究科で文化人類学を専攻している山本君との共同プロジェクトとして準備を重ねてきた。山本君はマレーシアの民族問題に精通している。彼の専門性を活かしつつタイ南部（≒マレーシア北部）の状況を公教育という視座から考察しようとするものである。他方で、筆者自身の昨年度における反省点を鑑みて、「USM 学生と効果的な討論を展開すること」をプレゼンテーションの中心的目標に設定した。

本発表は大まかに区分すれば 1. タイ南部の歴史的背景（山本担当）、2. タイ南部における公教育の特質（筆者担当）、そして 3. 発表を踏まえて“Can Thai Government Apply its National Education to Malay Muslims（「タイ政府は彼らの国民教育をマレー系ムスリムに適用できるだろうか？」）”に関する討論、の3本立てにより構成されていた。

山本担当部では、パタニ王国（現在のタイ国パタニ県）が東南アジアイスラーム世界における中心的役割を果たしてきたこと、20世紀初頭のシャム・英国条約によりパタニ王国の意向を汲むことなくタイの国土に編入されたこと、そしてタイ政府が長年に渡り種々の統合政策としてタイ語教育や仏教道徳の普及に努めてきたことが概観された。

橋本担当部ではタイ政府が、他方では懐柔策に乗り出し始めていることが紹介された。換言すれば、タイ南部の国立基礎教育学校において、マレー系ムスリムに対していかなる特別な方策が取られているのかを把握しようとした。

具体的には、まずタイ国におけるイスラーム教育機関（タディカー、ポンドック、私立イスラーム学校、教育省立学校）に関して簡単に説明した。さらに、狭義の国民教育に焦



点化するという意味で、教育省立の小中学校におけるイスラーム教育に焦点化することを述べた。現行のイスラーム教育科目はタイの教育省立（＝国立学校）であるにもかかわらず、コーランの読解に欠かせないアラビア語、さらに驚くべきことにはマレー語まで含んでいる。

タイ教育省がこれらのイスラーム教育科目をどう運用していけばよいのか解説するガイドラインを出版している。このガイドラインのワーキンググループは、当事者と言えるタイ南部の学校関係者や教育行政関係者を多く含む構成となっていた。教育省とタイ南部の当事者との合意の上でイスラーム教育カリキュラムを運用していこうとする姿勢は、明らかにこれまでのタイ政府の姿勢とは異なるものと言えよう。

このように、本発表では二人のプレゼンターがタイ政府の統合政策と懐柔策を分担して発表することにより、フロアに論争可能性を提示することが一定できたのではないかと考えている。

討論自体はUSMサイドからの意見表明が多くなされ、タイ南部と国境を接しているクダ一州出身の学生も多いなか「タイ中央政府は南部を未だに植民地としてしか見ていないのではないか。マインドセット自体に問題がある」といった広大生サイドからは出てこないようなクリティカルな意見も見られた。すべての意見に対して、的確に返答ができたわけではないものの、論争可能なトピックを選定したことは「吉」と出たようであった。

## 終わりに

今年度は広島大学が受け入れ側であったこともあり、ミーティングを頻繁に行う必要があった。そのため、インターン学生同士が顔を合わせる機会が多く、より一体感をもってコロキウムに臨むことができたのではないだろうか。

最後になりますが、本コロキウムの成功に尽力してくださった、日下部先生を初めとするCICEの先生方、研究員のお二方、CICE事務のお三方、そしてインターン学生の皆様に感謝申し上げます。



開会式における集合写真

## **HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019: Reflection on the Presentation**

Educational Development Course  
Devison of Educational Develoment and Cultural and Regional Studies  
Graduate School for International Development and Cooperation  
M195682 Takumu Hashimoto

### **Introduction**

The author could take advantage of the opportunity to join HU-USM Colloquium at Universiti Sains Malaysia (USM) last year. It was, needless to say, a wonderful time to discuss with USM students and to visit a lot of places with them. On the other hand, I remember that I could not manage to conduct effective discussion in the colloquium session. These memories made me apply this colloquium once again.

### **Colloquium**

First of all, it must be mentioned that my presentation was prepared and conducted by not only me but also Mr. Yamamoto also known as “Masa”, who belongs to the department of cultural anthropology, IDEC. He is especially specialized in ethnic affairs in Malaysia. Our presentation aims to discuss a situation of the southern part of Thailand through a viewpoint of national education. So that we set our presentation title as “Can Thai Government Apply its National Education to Malay Muslims?”. Furthermore, we were planning to have discussion session at the end of our presentation to reflect what audience could understand and to share it with all of participants.

Our presentation is roughly divided into three parts as following; 1. Historical Background of Southern Parts of Thailand; 2. Characteristics of Public Education in Southern Parts of Thailand; and 3. Let’s discuss on the question “Can Thai Government Apply its National Education to Malay Muslims?”

In the part of Masa, he briefly explained that; the kingdom of Patani was a center of Islamic world in Southeast Asia also known as “Small Mecca”; the kingdom was forcefully annexed as a part of Thailand by the Anglo-Siamese treaty in early twentieth century; and Thai central government has ever taken several assimilation policies such instruction of Thai language or Buddhism thought to Malay Muslims.

On the other hand, I mainly focused on several compromise policies by the central government. In more detail, I tried to describe how Thai central government protects Islamic Education for Malay Muslims in the southern part of Thailand.

Firstly, I stressed that Thai government has already permitted and prepared Islamic Education Curriculum which includes following contents; 1. Kuruan; 2. Hadhith; 3. Akidah; 4. Fikh; 5. Tarih; 6.

Akrak; 7. Arabic; and 8. Malay not only in Islamic Private School but also in Thai public school.

Furthermore, I mentioned on the member composition of making a curriculum guideline which is published by the ministry of education. The working group composed of several educational personnels who are invited from the southern part of Thailand such Yala, Sonkhla, Patani and Narathiwat province. This fact shows us that Thai central government respect southern people's voice to formulate policy on southern parts. It might be understood as difference from the era of assimilation

Finally, we summarized what we present and then welcomed everyone into discussion session. During the session, we received a lot of critical and interesting comments from floor mainly from USM side.

### **Final Remark**

I felt like the colloquium of this year could have more active discussion comparing with last year. It was very meaningful time for both USM students and HU students to exchange our knowledge and opinion together. I assured that our strong bond will be never ended. Finally, I appreciate all of whom cooperated to make this colloquium very successful one. Thank you so much! Terima kasih Banyak! Arigato!



**Group photo taken in the opening ceremony**

## 2019年度 HU-USM 学生コロキウムを終えて ―本当の相互理解―

教育学部 第5類教育学系コース4年

B166769 三舛 暁人

### 1. はじめに

USM-HU コロキウムへの参加は今回が初めてであり、私自身事前準備からコロキウムが開始される直前まで不安に満ちた状態で本番を迎えた。一週間を終えて、そこには外国語で研究の成果を発表することのできた達成感、日本とは異なる文化からの学び、そして心の底から家族と呼べる関係があった。

### 2. プレゼンテーション

私は、同学部の村木さんとともに「難民教育の再考：インクルージョンの概念より」（原題：Rethinking of education for refugee: the concept of “inclusion”）について発表を行った。私は、卒業研究において「スペインへ逃れた難民への教育」について研究している。一方、村木さんは研究関心であるインクルーシブ教育、特に子どもの居場所についての分野であり、二人で興味関心を話し合った結果、難民への教育をインクルーシブ教育の観点から批判的に考察することとなった。私自身、インクルーシブ教育にも強い関心があり、自身の研究に是非生かしたいという思いの反面、日本人にとって難民教育とインクルーシブ教育はイメージが難しいものであるため、聴衆にとっては理解しがたいものではないかと想定していた。また、リハーサル段階では初めて自身の研究テーマについて英語で発表する難しさを痛感し、悔しい思いをした。そして、本番まで何度も練習を行いながら、不安や緊張とともに発表本番を迎えることとなった。

発表を終えて蓋を開けてみると、マレーシア学生や参加者の方から多くの質問や意見を得ることができた。また、広島大学の先輩の中には私たちの研究と似たテーマを持った方もいらっしや、とてもいい機会となった。特に驚いたのは、日本人とは異なり、マレーシア学生の多くが難民に実際にあったことがあり、難民について考える機会が日常的にあったことである。そのため、ディスカッションや意見共有においても、イメージのしづらい日本人に対して積極的に意見をもらうことができた。私自身、研究に対してさらなる展望を持つことができた。

同時に、発表をするための技術だけではなく、難民への教育というテーマに関心を持ってもらうための「面白い研究」や英語力の必要性を痛感することができた。

### 3. フィールドワーク

私は、CICE インターンを通して海外の方を観光案内したことはあったが、今回のコロキウムのように長時間かけて彼らと食事や移動を共にすることはなかった。そのため、交流をする中で何か誤解を招いてしまうことはないかと不安を抱くことがあった。しかしなが

ら、マレーシア学生と何度もお互いについて話すことで、古くからの親しい友達かのように接することができた。お好み焼き屋での食文化の話、宮島での宗教に関する価値観の話、原爆記念公園におけるお互いの国の悲慘な戦争の話、そして冗談を交えた言い合いなど全てがかけがいのない経験となった。もちろん、プレゼンテーションの中での議論で、お互いの文化の違いや共通点を知ることはできたが、本当の人としての理解はここにあったように思える。

#### 4. 終わりに

何もかもが不安と緊張に満ちた USM-HU コロキウムのスタートであったが、「一週間も」のプログラムが「たったの一週間」のプログラムとなってしまったことを実感している。最後の見送りの際は、マレーシア学生が何人も涙してくれたことをとても嬉しく思った。たったの1週間ではあったが、とても実りのあるものであった。また機会があれば必ず参加したい。

最後に、このような素晴らしい機会を与えて下さった日下部先生、サイド先生を初めとする関係者の方々、率先して準備・進行をしていただいたリーダーの山本さん、アマーさん心から感謝を述べたい。



## **HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019 Reflection**

### **—True Mutual Understanding—**

Program in Educational Studies  
Cluster 5: Fundamentals for Education and Human Development  
School of Education  
B166769 Akito Mimasu

#### **1. Introduction**

It was the first time to participate in HU-USM STUDENT COLLOQUIUM and I had been fully nervous for more than three months until the first day of the colloquium. After finished the colloquium, there were a sense of achievement for a presentation in English, knowledge from communications with different culture, and heartfelt relationships such as a family.

#### **2. Presentation**

I made a presentation with Yusuke Muraki who was a HU student in the same faculty as me. The title of our presentation was “Rethinking of Education for Refugee: the concept of ‘inclusion’”. I have been studying about “refugee education in Spain” for a graduation thesis. On the other hand, Muraki has been studying about inclusive education. We discussed our interests. we finally integrated our themes and critically saw the refugee education in Spain from the perspectives of inclusive education. In fact, I was also interested in inclusive education and I wanted to effectively use it for my studies. However, it might be difficult for Japanese students to imagine refugee education and inclusive education because there were few examples in Japan. Thus, we thought that the students would not be able to understand them well. In addition, we was frustrated by my first presentation in a rehearsal so we practiced it repeatedly until our real performance.

Once it started, we got many interesting questions and opinions from students, especially from USM students. Surprisingly, there were many students who had met refugees and had opportunities to think about them daily compared to HU students. I got more interesting views about my studies. Moreover, I thought that I had to study about not only knowledges of English but also the necessity of “doing more interesting researches”.

#### **3. Fieldwork**

Before the colloquium, I interacted with foreign people through CICE internships but I had never experienced field works so sometimes I was afraid of making misunderstandings unexpectedly. However, I got great relationships with USM students thanks to talk with them many times. We talked about Malaysian and Japanese food cultures, values of religion and tragic war stories. Of course, we could know each other through presentations but I thought there were also true understandings in field

works.

#### 4. Conclusion

Although I was fully nervous, time passed me by in a blink. When we saw them off, I was impressed that USM students missed me and said “I do not want to say goodbye. It was just one week but everything happened during the week was so meaningful for me. I will join HU-USM STUDENT COLLOQUIUM again next year.

Finally, I would like to show my appreciation to Prof. Kusakabe, Dr. Syed and all the other participants in the colloquium from the bottom of my heart. I also want to give my heartfelt thanks to HU and USM student-leaders, Masahiro Yamamoto and Amar. Terima kasih Banyak! Arigato!



## HU-USM 学生コロキウム 2019

教育学部 第5類教育学系コース4年

B165334 村木 裕介

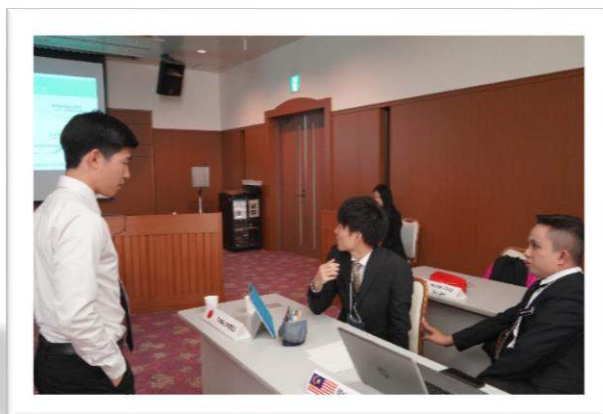
### はじめに

2019年12月7日-14日にかけて、HU-USM 学生コロキウムが開催された。私は大学院国際協力研究科への進学を考えており、本コロキウムを通して英語能力の向上、そして多方面における国際交流を期待し国際教育協力研究センター（CICE）でインターンを決意した。一週間という非常に短い期間ではあったが多くの示唆を得ることができた。それらの一部を以下に述べていきたい。

### コロキウムでの学びや思い出

#### [プレゼンテーション]

プレゼンテーションはコロキウムの中でも最も重要な部分の一つである。CICE インターンの学生はそれぞれ異なる学部から選考されるため、自分の専門外の学問領域に関して意見を述べる機会もあり、異分野交流の難しさと可能性を感じた。



#### [USM 学生との交流]

プレゼンテーションが終わった時点では、自身の緊張は解消されておらず、英語でのコミュニケーションにもやや抵抗が残っていた。しかし、その後のウェルカムパーティや広島各地における文化施設訪問・文化体験、そしてフェアウェルパーティを通して打ち解けることができ、積極的に自ら交流することが可能となった。

とりわけ、文化施設の訪問は自身にとっても初めて訪問する場所もあり、それを USM 学生と共感しながら、時に彼らから繰り出される日本の歴史・文化に関する問いに窮することもあった。その意味では、日本人の私であるが、日本に関して「再学習」する機会となった。



## さいごに

インターンへの応募を決意した時に思い描いていた通り、本コロキウムへの挑戦を通して、英語漬けの一週間を生き抜くことができた。

マレーシア科学大学（USM）の学生と共に過ごしたこの一週間は、英語に四苦八苦しなながらも日本の歴史や文化を再学習する場にもなり、英語で日本のことを語れる必要性を改めて思い知るようになった。

USM 学生がお土産として持ってきてくれた、ドリアン飴の臭いが強烈で忘れることのできないのと同様、私は本コロキウムを通して得た学びを決して忘れないだろう。来年も可能であれば、必ずや本コロキウムに挑戦したいと考えている。



# HU-USM STUDENT COLLOQUIUM 2019

Program in Educational Studies  
Cluster 5: Fundamentals for Education and Human Development  
School of Education  
B165334 Yusuke Muraki

## Introduction

Hiroshima University and Universiti Sains Malaysia held HU-USM STUDENT COLOQUIUM 2019 from 8<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup>, 2019. I intended to go to Graduate School for International Development and Cooperation. I thought that the colloquium was a great opportunity to interact with foreign students in English and I decided to join it. HU students and USM students had valuable and great time even though they had only a week,

## What I learned through the colloquium

[Presentation]

Presentation was one of the most important parts in the colloquium. I was able to listen to interesting presentations which were about various topics including some contents that I was not familiar with. That is because all Participants belonged to different faculties and I recognized that it was important to choose suitable words to clearly show what I wanted to say.



[Interaction with USM students]

I was still a little nervous and thought it was hard to communicate in English when all presentations had been done. However, I was more comfortable with USM members through Welcome Party held after presentations, sightseeing in Hiroshima, karaoke, Farewell Party and other activities. I became able to communicate positively. Especially, sightseeing was so fun. There are a lot of things I have never experienced and I enjoyed them with USM members. In addition, I learned about not only Hiroshima but also Malaysia through interactions with them for example durian.

## Conclusion

As I thought before participating in the colloquium, it was a great experience to communicate with foreign students in English. I am sure that what I have experienced in the colloquium was irreplaceable to me and will be very valuable in the future. I will never it as well as durian's sticky smell. I want to join HU-USM STUDENT COLLOQUIUM again.

I would like to express my deep appreciation to all participants in the colloquium. I had great time and experience thanks to them.



## 出会いに感謝して

教育学部 第5類教育学系コース4年

B164326 横山 穂佳

### はじめに

「広島大学ーマレーシア科学大学学生コロキウム2019」が始まる前は、計画通りにコロキウムを運営していく自信が無く不安を抱えていたが、大きな問題を起こすことなく無事にコロキウムを終えることができた。また、今回のコロキウムを通して多くの人と出会うと共にこの先の人生において必ず役に立つであろう貴重な経験をすることができた。

### プレゼンテーションについて

私は、教師の視点と子どもの視点をを用いて日本の教師像の変遷について発表した。子どもの視点を説明するために日本の漫画を紹介したところ、マレーシア科学大学の学生は興味をもって耳を傾けてくれた。漫画を通して子どもにとっての教師像を説明しようとしたのだが、漫画は子どもだけでなく大人も読むため漫画に描かれている教師像を子どもの教師像と断定することは出来ないのではないかという指摘も受けた。時間の都合上あまり議論する時間はなかったが、自分が今後教師像について考えを深める上で多くの重要な示唆を頂いた。

今回のプレゼンテーションでは、それぞれの発表で隣の人や周りの人とディスカッションをする時間を多く設けた。最初は上手く自分の意見を言うことが出来なかったが、周りの人が私に質問を投げかけてくれかつ私の拙い英語を熱心に聞いてくれたおかげで徐々に自分から発言出来るようになった。これによって、人とのコミュニケーションは「伝えようとする姿勢」と「理解しようとする姿勢」があるからこそ成立するのだと再認識することができた。

実を言うと、プレゼンテーションは私にとって一番気の重いものだった。英語で発表し質疑応答する自信がなかったからである。原稿や話す内容を頭の中で考える時間があると自信をもって話せるのだが、突然の質問にかなり動揺してしまい上手く答えることが出来ずとても悔しい思いをした。この悔しさをばねに今後も勉学に励み、自信をもってより多くの人と議論を交わすことが出来るようになりたい。

### フィールドワークについて

今回、私はフィールドワークの計画に深く携わった。日本人だけなら考えなかったであろう食事への配慮、バスの運行表作成、英訳の必要性など細かい点を何度も話し合った。当日は突然の変更など臨機応変に対応する場面もあったが、マレーシア科学大学の学生と広島大学の学生が積極的に交流し、日本文化を深く学び合っ欲しいという一心で行動し

た。

緻密に計画を練った甲斐があり、筆の里工房での書道体験・厳島神社の見学を円滑に行うことができた。加えて、グループ行動のおかげで学生間に会話の機会を多く提供することができ、広島大学の学生とマレーシア科学大学の学生はまるで古からの友人のようにフィールドワークを実施していた。

マレーシア科学大学の学生から「計画・準備してくれてありがとう」、「助けてくれてありがとう」と言われた時に感じた気持ちを生涯忘れることはないだろう。

## おわりに

マレーシア科学大学の学生がとても友好的で気兼ねなく話しかけてくれたおかげで、人見知りな私でもすぐに打ち解けて話が出来るようになった。この出会いを大切に、これからも連絡をとり交流を続けていきたい。

このコロキウムが成功しこのような出会い・経験ができたのも、インターン学生を温かく見守ってくださった日下部先生を始めとする CICE 関係者の皆様、遠い異国の地から遥々来日してくださったマレーシア科学大学の皆様、そして共にコロキウム成功のために尽力した広島大学の学生のおかげである。この場をお借りして感謝申し上げます。



## **Thank you for the encounter**

Program in Educational Studies

Cluster 5: Fundamentals for Education and Human Development

School of Education

B164326 Honoka Yokoyama

### **Introduction**

Before HU-USM STUDENT COLLOQUIUM started, I was full of anxiety if the colloquium would be successful. However, through the colloquium, I could meet many people and had great experiences.

### **Presentation**

I had a presentation. The title of it was “The Changing Conceptions of Teachers in Japan Based on the Perspectives of Teachers and Children”. I researched Japanese comic books as a perspective of children. USM students listened to my presentation with interests. I selected comic books that were very popular among students at elementary schools and junior high schools but one of USM student pointed out that comic books were read by not only children but also adults so it might be difficult to consider them as children’s conceptions of teachers. Due to the limitation of time, we could not discuss deeply but I received many important suggestions to think about the conceptions of teachers in the future. In presentations, some people made discussions time with neighbors. At first, I hesitated to express my opinions. However, others asked me “What do you think?” or “How about you?” and also they listened to my poor English carefully and made sure that their understandings were correct. In the meantime, I could express my opinions by myself. Then, I thought that was communication with people and it was not enough to just say opinions, it was important to try to understand what other people wants to convey, even more so when you talked with non-native English speakers. In fact, I had a heavy heart about my presentation because I did not have confidence to speak English. If I prepare tor drafts or contents to talk before speaking English, I can speak English with confidence. However, sudden questions that I could not answer got me upset and I was frustrated that I did not know what to say even though I wanted to talk. Through this presentation, I realized the lack of my English skills. I will make more efforts to talk with many people in English confidently.

### **Fieldwork**

I was a representative who mainly planed fieldworks so I deeply involved in fieldworks from the beginning of planning. If participants are only Japanese, I might not have thought considerations of meals, a detailed schedule of buses and so on. However, we discussed these things many times with

fieldwork-members or the whole team. During colloquium-week, sudden changes happened so I should have acted according to circumstances. I hoped HU students and USM students interacted with each other and enjoyed Japanese cultures. In the experience of calligraphy at a brush factory, USM students tried to write their names in Kanji. In Miyajima, they took a lot of pictures and enjoyed its beautiful landscapes. I was glad that Hu students and USM students talked as if they are old friends and enjoyed fieldworks. I think cultural differences cause fear but USM students asked willingly and tried to learn Japanese culture. I was impressed by their attitudes.

### **Conclusion**

USM students were very friendly and talked without hesitation so I could open my mind. I could not imagine it on the first day of the colloquium. I cherish this encounter and I want to keep in touch with them to keep the relationship. This colloquium was successful because I encountered a lot of people thanks to HU students who worked hard together, USM students who tried their best for the colloquium and professors. I would like to thank everyone.



## Reports (USM students)

